

PROTOKOL

k Úmluvě o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států z roku 1979 o dlouhodobém financování programu spolupráce při monitorování a vyhodnocování dálkového přenosu látek znečišťujících ovzduší v Evropě (EMEP)

SMLUVNÍ STRANY,

připomínajíce, že Úmluva o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států (dále jen „Úmluva“) vstoupila v platnost dne 16. března 1983,

vědomy si významu „Programu spolupráce při monitorování a vyhodnocování dálkového přenosu látek znečišťujících ovzduší v Evropě“ (dále jen „program EMEP“), jak stanovují články 9 a 10 Úmluvy,

obeznámeny s kladnými výsledky, jichž bylo při provádění programu EMEP doposud dosaženo,

uznávajícíce, že provádění programu EMEP bylo až dosud umožňováno finančními prostředky z Programu OSN pro životní prostředí (UNEP) a dobrovolnými příspěvky od vlád,

majíce na paměti, že jelikož příspěvek UNEP bude pokračovat jen do konce roku 1984 a jelikož tento příspěvek spolu s dobrovolnými příspěvky od vlád nedostačuje k plnému krytí nákladů na realizaci pracovního plánu EMEP, bude nezbytné přijmout ustanovení pro zajištění dlouhodobého financování po roce 1984,

berouce v úvahu výzvu Evropské hospodářské komise vládám členských států EHS, obsaženou v jejím rozhodnutí B (XXXVIII), v níž je žádá, aby za podmínek dohodnutých na prvním zasedání výkonného orgánu Úmluvy (dále jen „výkonný orgán“) poskytly finanční zdroje, jež bude výkonný orgán potřebovat k provádění svých činností, zejména činností týkajících se práce v rámci EMEP,

vědomy si toho, že Úmluva neobsahuje žádná ustanovení pro financování programu EMEP a že je tedy nezbytné učinit vhodná ujednání týkající se této záležitosti,

berouce v úvahu prvky, které mají být zohledněny při navrhování formálního nástroje doplňujícího Úmluvu, které jsou uvedeny v doporučeních přijatých výkonným orgánem na jeho prvním zasedání (od 7. do 10. června 1983),

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se

1. „vyměřovací mírou OSN“ rozumí míra smluvní strany pro daný finanční rok na stupnici výměrů pro rozvržení výdajů OSN.
2. „finančním rokem“ rozumí finanční rok OSN; a podle toho budou vykládány výrazy „roční základ“ a „roční náklady“.
3. „Všeobecným světeneckým fondem“ rozumí Všeobecný světenecký fond pro financování provádění Úmluvy o dálkovém znečišťování ovzduší přecházejícím hranice států, který byl zřízen generálním tajemníkem OSN.
4. „geografickým rozsahem EMEP“ rozumí oblast, v níž se provádí monitorování koordinované mezinárodními centry EMEP¹.

Článek 2

Financování EMEP

Finanční prostředky programu EMEP pokrývají roční náklady mezinárodních center spolupracujících v rámci programu EMEP vydané na činnosti uvedené v pracovním programu řídicího orgánu EMEP.

Článek 3

Příspěvky

1. V souladu s ustanoveními tohoto článku bude financování programu EMEP spočívat v povinných příspěvcích, doplněných dobrovolnými příspěvky. Příspěvky mohou být učiněny v konvertibilní měně, nekonvertibilní měně nebo v naturáliích.
2. Povinné příspěvky jsou hrazeny ročně všemi smluvními stranami tohoto protokolu, které se nacházejí v geografickém rozsahu EMEP.
3. Dobrovolné příspěvky mohou být učiněny smluvními stranami nebo signatáři tohoto protokolu, i když jejich území leží mimo geografický rozsah EMEP, a po schválení výkonným orgánem na doporučení řídicího orgánu EMEP také jakoukoli jinou zemí, organizací nebo jednotlivcem, který si přeje přispět na pracovní program.
4. Roční náklady na pracovní program pokrývají povinné příspěvky. Příspěvky v hotovosti a v naturáliích, jaké poskytují hostitelské země mezinárodním centrům, se uvádějí v pracovním programu. Dobrovolné příspěvky se mohou po schválení výkonným orgánem na

¹ Mezinárodními centry jsou v současnosti: Chemické koordinační centrum, Centrum meteorologických syntéz – východ a Centrum meteorologických syntéz – západ.

doporučení řídicího orgánu použít buď na snížení povinných příspěvků nebo na financování zvláštních činností v rámci EMEP.

5. Povinné a dobrovolné příspěvky v hotovosti budou uloženy ve Všeobecném svěřeneckém fondu.

Článek 4

Podíly na nákladech

1. Povinné příspěvky budou stanoveny v souladu s podmínkami uvedenými v příloze tohoto protokolu.
2. Výkonný orgán posoudí potřebu pozměnění přílohy
 - a) pokud se roční rozpočet EMEP zvýší dvaapůlkrát oproti úrovni ročního rozpočtu přijatého pro rok vstupu tohoto protokolu v platnost nebo pro rok poslední změny přílohy, podle toho, co nastane později; nebo
 - b) pokud výkonný orgán na doporučení řídicího orgánu určí nové mezinárodní centrum; nebo
 - c) šest let po vstupu tohoto protokolu v platnost nebo šest let po poslední změně přílohy, podle toho, co nastane později.
3. Změny přílohy se přijímají konsensem výkonného orgánu.

Článek 5

Roční rozpočet

Roční rozpočet EMEP vypracovává řídicí orgán EMEP a přijímá jej výkonný orgán nejpozději jeden rok před finančním rokem, na který se vztahuje.

Článek 6

Změny protokolu

1. Změny tohoto protokolu mohou být navrženy kteroukoli smluvní stranou.
2. Znění navrhovaných změn se podávají písemně výkonnému tajemníku Evropské hospodářské komise, který je sdělí všem smluvním stranám protokolu. Výkonný orgán projedná navrhované změny na nejbližším výročním zasedání za předpokladu, že výkonný tajemník Evropské hospodářské komise návrhy předá smluvním stranám protokolu nejméně devadesát dnů předem.

3. Jiné změny tohoto protokolu, než jsou změny přílohy, se přijímají konsensem zástupců smluvních stran protokolu a vstoupí v platnost pro smluvní strany protokolu, které je přijaly, devadesátý den po dni, kdy byly u deponitáře uloženy listiny o přijetí změn od dvou třetin těchto smluvních stran. Pro další smluvní strany vstoupí změny v platnost devadesátý den po dni uložení jejich listiny o přijetí těchto změn.

Článek 7

Urovnávání sporů

V případě sporu mezi dvěma nebo více smluvními stranami tohoto protokolu o jeho výklad nebo uplatňování budou sporné strany hledat řešení jednáním nebo jakýmkoli jiným prostředkem urovnávání sporů, který bude pro sporné strany přijatelný.

Článek 8

Podpis

1. Tento protokol bude otevřen k podpisu v úřadovně Organizace spojených národů v Ženevě od 28. září 1984 do 5. října 1984 včetně a potom v sídle Organizace spojených národů v New Yorku až do 4. dubna 1985 pro členské státy Evropské hospodářské komise a státy s poradním statutem při Evropské hospodářské komisi na základě odstavce 8 usnesení Hospodářské a sociální rady 36 (IV) ze dne 28. března 1947 a organizace regionální hospodářské integrace tvořené svrchovanými členskými státy Evropské hospodářské komise, na které jejich členské státy přenesly pravomoc vyjednávat, uzavírat a uplatňovat mezinárodní dohody v záležitostech upravovaných tímto protokolem za předpokladu, že tyto státy a organizace jsou stranami Úmluvy.

2. V záležitostech v rámci svých pravomocí uplatňují tyto organizace regionální hospodářské integrace svým jménem práva a plní povinnosti, které tento protokol přiřazuje jejich členským státům. V těchto případech nejsou členské státy těchto organizací oprávněny uplatňovat tato práva jednotlivě.

Článek 9

Ratifikace, přijetí, schválení a přistoupení

1. Tento protokol podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatáři.
2. Tento protokol bude od 5. října 1984 otevřený k přistoupení států a organizací uvedených v čl. 8 odst. 1.
3. Listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který bude vykonávat funkci deponitáře.

Článek 10

Vstup v platnost

1. Tento protokol vstupuje v platnost devadesátým dnem po dni, ve kterém
 - a) již budou uloženy listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení alespoň devatenácti států a organizací uvedených v čl. 8 odst. 1, které se nacházejí v geografickém rozsahu EMEP; a
 - b) úhrn vyměřovacích měr OSN pro tyto státy a organizace překročí 40 %.
2. Pro každý stát nebo organizaci uvedené v čl. 8 odst. 1, které ratifikují, přijmou nebo schválí tento protokol nebo k němu přistoupí po splnění požadavků pro vstup v platnost stanovených v odstavci 1, vstoupí protokol v platnost devadesátým dnem po dni uložení listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení tohoto státu nebo organizace.

Článek 11

Odstoupení

1. Kdykoli po uplynutí pěti let ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost pro určitou smluvní stranu od něj může tato smluvní strana odstoupit tím, že o tom podá písemné oznámení deponitáři. Každé takové odstoupení nabude účinku devadesátým dnem po dni přijetí oznámení deponitářem.
2. Odstoupení neovlivní finanční závazky odstupující strany až do dne, kdy odstoupení nabude účinku.

Článek 12

Platná znění

Prvopis tohoto protokolu, jehož anglické, francouzské a ruské znění mají stejnou platnost, bude uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

V Ženevě dne dvacátého osmého září tisíc devět set osmdesát čtyři.

PŘÍLOHA,

na niž odkazuje článek 4 Protokolu k Úmluvě o dálkovém znečištění ovzduší přecházejícím hranice států z roku 1979 o dlouhodobém financování programu spolupráce při monitorování a vyhodnocování dálkového přenosu látek znečišťujících ovzduší v Evropě (EMEP)

Povinné příspěvky v rámci dělení nákladů na financování programu spolupráce při monitorování a vyhodnocování dálkového přenosu látek znečišťujících ovzduší v Evropě (EMEP) se vypočtou podle tohoto rozpisu:

	%
Rakousko	1,59
Bulharsko	0,35
Španělsko	3,54
Finsko	1,07
Maďarsko	0,45
Island	0,06
Lichtenštejnsko	0,02
Norsko	1,13
Polsko	1,42
Portugalsko	0,30
Německá demokratická republika	2,74
Běloruská SSR	0,71
Ukrajinská SSR	2,60
Rumunsko	0,37
San Marino	0,02
Svatá stolice	0,02
Švédsko	2,66
Švýcarsko	2,26
Československo	1,54
Turecko	0,60
SSSR	20,78
Jugoslávie	0,60

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Členské státy Evropského hospodářského společenství:

Spolková republika Německo	15,73
Belgie	2,36
Dánsko	1,38
Francie	11,99
Řecko	1,00
Irsko	0,50
Itálie	6,89
Lucembursko	0,10
Nizozemsko	3,28
Spojené království	8,61
Evropské hospodářské společenství	3,33
Celkem	100,00

Pořadí, ve kterém jsou smluvní strany uvedeny v této příloze, se váže k systému rozdělení nákladů, na němž se shodl výkonný orgán Úmluvy. Toto pořadí je proto prvkem specifickým pro Protokol o financování EMEP.